**БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА BOSNIA AND HERZEGOVINA**

**РЕПУБЛИКА СРПСКА REPUBLIC OF SRPSKA**

**Министарство просвјете и културе Ministry of Education and Culture**

**Комисија за информисање и признавање Commission for Information and докумената из области високог образовања Recognition on Higher Education Documents**

### Захтјев за признавање стране високошколске дипломе ради запошљавања у Босни и Херцеговини

**(Професионално признавање)**

Application for recognition of foreign higher education diploma for the purposes of employment in Bosnia and Herzegovina (professional recognition)

**У складу са одредбама Закона о високом образовању Републике Српске, у поступку признавања ради запошљавања подносиоцу овог захтјева не додјељује се стручни, односно академски или научни назив, већ се формално потврђује вриједност стране високошколске квалификације ради општег приступа тржишту рада у Босни и Херцеговини. Уколико се за запошљавање у одређеној професији у Босни и Херцеговини тражи испуњавање додатних, посебних услова, о истима одлучују надлежни органи/тијела за поједину професију.**

*In accordance with the provision of the Act on Higher Education of Republic of Srpska, professional, academic or scientific titles are not awarded in process of proffesional recognition, but the value of a foreign education qualification is acknowledged formally for the purpose of accession to the labor market in Bosnia and Herzegovina. If the fulfullment of additional requirements is requested for the purpose of employment in a specific profession in Bosnia and Herzegovina, the same are decided by the competent authorities for each profession.*

**1. ПОДАЦИ О ПОДНОСИОЦУ ЗАХТЈЕВА/***Information about applicant*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Име/ *First name* | Име оца /*Father’s name* | Презиме (и рођено презиме)/*Last name ( and birth name)* |
| Датум рођења/ *Date of birth* | | Мјесто и држава рођења*/ City and country of birth* |
| Држављанство/ *Citizenship* | | Пол*/ Gender:* Žensko*/Female* Muško*/Male* |
| Улица и број/ *Street and number* | | Поштански број и мјесто */ Zip code and city* |
| Држава*/ Country* | | Електронска пошта/ *E-mail* |
| Број телефона (кућни/посао)/ *Phone number* | | Број мобилног телефона/ *Cell- phone number* |

**2.АДРЕСА НА КОЈУ ЋЕ БИТИ ДОСТАВЉЕНО РЈЕШЕЊЕ** / *Address of Decision’s Delivery:*

|  |
| --- |
| Име и презиме/*Name and last name:* |
| Улица и број/*Street and number:* |
| Поштански број и мјесто/ *Zip code and city:* |

**3.Да ли сте раније добили од стране надлежних органа у Босни и Херцеговини акт о нострификацији или признавању (одлуку, рјешење, закључак) стране високошколске дипломе чије признавање тражите */****Do you already posses some legally valid act (decision, conclusion) upon which yourdiploma has been already nostrified or recognized in Bosnia and Herzegovina?*

Да*/Yes* Не*/No*

**Уколико је ваш одговор позитиван, молимо приложите фотокопију акта о нострификацији или признавању***/*

*If your answer is YES, please enclose a photocopy of the legal act on nostrification оr recognition*

**4.ПОДАЦИ О СТРАНОЈ ВИСОКОШКОЛСКОЈ КВАЛИФИКАЦИЈИ ЗА КОЈУ СЕ ТРАЖИ ПРИЗНАВАЊЕ/***Information about higher education qualification*

|  |
| --- |
| Назив високошколске установе на изворном језику/*Original name of the higher education institution* |
| Адреса високошколске установе (држава, град, улица)/*Address of the higher education institution (country, city, street)* |
| Интернет адреса високошколске установе*/ Web site of the higher education institution* |
| Назив студијског програма /*Study programme* |
| Начин студирања (редовни, ванредни, е-learning...)*/ Mode of Study(e.g. full time, part time, on - line…)* |
| Назив стране високошколске квалификације на изворном језику/*Name of higher education qualification in original language (e.g. Bachelor of…,Magister der…Licenciado en…)* |
| Врста студија*/Type of study:*  1. универзитетске */аcademic*  2. струковне */professional* |
| Службено трајање студија / *Оfficial length of study \_\_\_\_\_\_\_*година*/years*  (како је прописано студијским програмом)/*According to the official study programme* |
| Датум уписа на студије*/ Date of enrollment /\_\_/\_\_/\_\_\_\_\_\_* |
| Датум завршетка студија*/ Date of graduation /\_\_/\_\_/\_\_\_\_\_\_* |
| Датум издавања стране високошколске дипломе/ /\_\_/\_\_/\_\_\_\_\_\_  *Diploma issue date* |
| Услови стицања стране високошколске дипломе (заокружи)/ *Graduation requirements (please circle)*  а. Завршни рад*/ thesis*  b. Завршни */ final exam*  c. остало*/ other* |

**5. ПРЕТХОДНО ОБРАЗОВАЊЕ/** *Previous education*

1. **Oсновно и средњoшколскообразовање/***Primary and secondary school education*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Назив и сједиште институције/*Institution*  (мјесто и држава)*/Place and country* | Година уписа/  *Enrolled* | Година завршетка/  *Graduated/*  *Interrupted* |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**б. Претходно стечено или похађано више или високо образовање/***Previous enrolled (and finished) higher education*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Називи сједиште институције/*Institution name and address* | Стечена квалификација/  *Qualification obtained* | Година  уписа/  *Enrolled* | Година завршетка/  *Finished* |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

**6. СВРХА ПОДНОШЕЊА ЗАХТЈЕВА ЗА ПРИЗНАВАЊЕ*/****Statement of purpose of submitting your application*

|  |
| --- |
| Захтјев за признавање подносим у сврху*/I’m submitting this application for the purposes of*  *a) запослења у/ employment*  *б) полагања стручног/државног испита/ Access to professional/state exam*  *в) остало (навести разлог)/other(describe) ....................................................................................................................* |

**7. ДОКУМЕНТАЦИЈА КОЈУ ЈЕ ПОТРЕБНО ПРИЛОЖИТИ УЗ ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА**

**/***Enclosures to the application form*

a) oвјерена фотокопија стране високошколске дипломе (потврде и увјерења не могу бити предмет признавања)/*Certified copy of the foreign higher educationdiploma/ documents issued for temporary use cannot be accepted*

б) oригинал додатка дипломи (уколико је издат)/*Оriginal of the Diploma Supplement (if any)*

в) оригинално увјерење/потврда о положеним испитима (ако додатак дипломи није издат) /*Official grade transcript in original (if Diploma Supplement is not issued)*

г) оригинал, овјеренa фотокопијa или интернет линк студијског програма на основу којег је стечена страна високошколска диплома из којег су видљиви сљедећи подаци: назив програма, дужина трајања, врста студија, ниво студија, исход учења (знања, вјештине и компетенције које студент стиче), број ECTS бодова (ако су утврђени програмом), називи и кратак опис наставних предмета/модула, права у погледу наставка студија, права у погледу запошљавања//*Original, certified copy оr web address of study programme valid at the time of entry that includes:name of programme, official length, type (academic/proffessional), level (bachelor/master/PhD or other), competences (knowledge, skills and competences), ECTS credits (if applicable),curriculum with short description of modules or subjects, rights to further education, terms of employment with diploma in state of issue*

д) примјерак завршног рада (додипломског /дипломског /специјалистичког /магистарског /докторског) на CD-у или увезан примјерак/ One copy (hard copy or CD) of the final thesis (undergraduate, graduate, specialist, master or PhD).

ђ) увјерење о држављанству Босне и Херцеговине и Републике Српске (за држављане Босне и Херцеговине), односно овјеренa фотокопијa пасоша и потврдa о пријављеном боравишту у Републици Српској издатa од стране надлежног органа унутрашњих послова (за стране држављане)/ *Certificate of citizenship of BiH and Republic of Srpska (for BiH citizens) or certified copy of passport and certificate of temporary residence in Republic of Srpska (for foreigners)*

е) увјерење из матичне књиге вјенчаних (за лица која су промијенила презиме)/ *Marriage certificate if surname is changed*

ж) доказ о уплати накнаде за трошкове признавања (уплатница) /*Proof of payment of administrative fee*

з) превод докумената из тачке а), б), в), г) и е) извршен од стране сталног судског тумача регистрованог у БиХ на један од језика у службеној употреби у БиХ/ *Translation of documents under subparagraphs a), б), в), г) and e) performed by authorised judical translator registered in BH into one of the official languages in BH*

**НАПОМЕНЕ/Notes:**

**1. Поступак признавања се не спроводи за јавне исправе стечене на територији бивше СФРЈ до 06. априла 1992. године нити за јавне исправе и документе стечене на акредитованим високошколским установама у Републици Србији. Захтјев поднешен за признавање овакве врсте стране високошколске дипломе биће одбачен из формално-правних разлога.** *Recognition procedure does not apply, under no circumstances, to public documents obtained in the former Yugoslavia until 06 April 1992. nor to public documents acquired in accredited institutions of higher education in Serbiа. Аpplication for this kind of foreign diploma shall be rejected for formal reasons.*

**2. Уплата накнаде за трошкове признавања врши се на сљедећи рачун/***fees payment data***:**

**Прималац**: Рачун јавних прихода бр: 562-099-0000055- 687

**Сврха уплате**: «накнада трошкова признавања стране високошколске дипломе»

**Износ:** 300,00КМ

**Буџетска организација**: 0813001

**Врста прихода**: 722511

**Позив на број**: 9999999999

**Општина**: 002

**3. Студијски програм на изворном (оригиналном) језику странка може одштампати са интернет странице високошколске установе, под условом да је на документу јасно наведен линк са којег је преузет, те да је у питању онај студијски програм по којем је странка студирала*/****Official curriculum can be printed from the official website of institution, provided that the URL from which the document is taken is clearly indicated.*

**4. Стране исправе издате на српском, босанском или хрватском језику не подлијежу обавези превођења/** *Translation of documents issued in Serbian, Bosnian or Croatian language is not required.*

**5. Препоручује се странки да, приликом превођења документације затражи од сталног судског тумача да не врши превод назива стране високошколске квалификације (академске титуле, стручног или научног звања), већ да исти остави на оригиналном (изворном) језику/***It is recommended to leave the original title of higher education qualification.*

**6. Уколико је страна високошколска исправа издата на писму које није латинично или ћирилично, странка је дужна извршити транслитерацију исправе и свих других докумената које подноси уз исправу*/*** *If the qualification is not issued in Latin or Cyrillic alphabet, applicant is obliged to perform transliteration of the qualification and other documents submitted.*

**7. Рок за рјешавање захтјева за признавање је четири мјесеца од дана пријема уредног захтјева*/*** *Deadline for Commission’s decision is four month after the date of receipt of complete application.*

**8. Поступак признавања не може службено отпочети док се не преда сва прописана документација. Дипломе издате на формату А3, приликом фотокопирања и овјере фотокопије треба смањити на формат А4. Уколико је документација непотпуна (неуредна) странка се писаним путем обавијештава да је дужна отклонити недостатке у остављеном року, са упозорењем да ће њен захтјев, у супротном, бити одбачен као неуредан/** *The process of recognition cannot officially start if the application is incomplete. If diploma is printed on A3 paper format, it should be reduced the paper format from A3 to A4. If application is not completed, the application will received written notification and a deadline to complete it; otherwise, it will be rejected for formal reasons.*

**9. По завршеном поступку признавања, странци се враћа сва приложена документација изузев овјерене фотокопије стране високошколске дипломе, обрасца захтјева, преписке са Комисијом и уплатнице*/*** *When the recognition procedure is ended, the documentation will be returned to the applicant, еxept the certified copy of foreign higher education qualification, written comunication papers, application form and the proof of payment of administrative fee.*

**11. На захтјев странке, уколико је исти уредан, Комисија може издати потврду о покренутом поступку признавања/***Upon applicants formal request, if the application is complete, the Commission will issue a formal confirmation that the recognition is in the process.*

**10. Захтјев за признавање се шаље на адресу/***Application form and other documents should be posted to the address*:

**ВЛАДА РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ**

**МИНИСТАРСТВО ПРОСВЈЕТЕ И КУЛТУРЕ**

**Комисија за информисање и признавање**

**докумената из области високог образовања**

**Трг Републике Српске 1**

**78 000 Бања Лука**

**Изјављујем под материјалном и кривичном одговорношћу да су горе наведени подаци тачни/** *I am aware of the civil and criminal liabilities that I may be subject to if failing to present accurate information and I declare herewith the above truthful.*

**Овим дајем сагласност Комисији за информисање и признавање докумената из области високог образовања да може, путем Центра за информисање и признавање докумената из области високог образовања (ЕNIC/NARIC канцеларија Босне и Херцеговине), тражити додатне информације од високошколске установе која је издала моју страну високошколску диплому, као и за провјеру вјеродостојности исте/** *I grant permission to the Commission for Information and Recognition on Higher Education Documents, in coordination with Center for Information and Recognition of Higher Education Documents (ENIC/NARIC office of Bosnia and Herzegovina), to ask for additional information from higher education institution responsible for issuing my foreign higher education diploma and permission to investigate the authenthicity of it (circle the answer):*

**У/*In* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.***

град*/city (*датум*/date)*

***\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

*(*потпис подносиоца захтјева***/****Applicant's signature)*